



Famous People in the World

世界名人

李雪莲 编著

徐 君 译

名人逸事 风采灼灼 启迪人生



知识出版社

·中学生英语课外阅读系列丛书·

**Famous People in
the World**

世界名人

李雪莲 编著

徐 君 译

知识出版社

(北京)

总编辑:徐惟诚 社长:田胜立

图书在版编目(CIP)数据

世界名人/李雪莲编著. —北京:知识出版社, 2002. 9
(中学生英语课外阅读系列丛书)

ISBN 7-5015-3668-6

I. 世… II. 李… III. 英语课—中学—课外读物
IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 072730 号

丛书责编:陈 琦

本书责编:陈 琦 胡春玲

责任印制:杨海涛

封面设计:任 玥

知识出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号)

邮政编码:100037 电话:010-68348716)

<http://www.ecph.com.cn>

新华书店经销

北京才智印刷厂印刷

开本:787×960 1/32 印张:4.875 字数:74 千字

2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

印数:1~5000 册

ISBN 7-5015-3668-6/G·2012

定价:7.00 元

前 言

什么样的书才能帮助青少年学好英语呢？单靠课本上的知识是远远不够的。对于正在打基础的中学生来说，增加课外阅读量、扩展知识面也相当重要。

《中学生英语课外阅读系列丛书》就是专为中学生编排的英文科普类课外读物。本套丛书包括《生物乐园》、《世界名人》、《走遍世界》和《生活艺术》四册。它有以下几个特点：

其一，篇幅短小。一篇文章一个主题，符合中学生学习时间紧的特点。他们可以随时利用课余空闲的小块时间进行阅读，学习英语，摄取知识。

其二，知识充实，内容新颖，富有现代气息。其中一些饶有趣味的篇章，能引起读者的阅读兴致。有趣味才能保持学习的劲头，而知识性和现代感又是引起兴趣的关键。

其三，题材广泛。有奇观胜景、人情风俗、珍禽异兽、花草树木、名人逸事，以及涉及日常生活方方面面的知识等。

扩展知识，了解文化，开阔视野，关注自身，启迪人生，是本套丛书的着眼点。为了便利英语学

习者使用,在每篇文章后附有词汇注释和参考译文。

本套丛书是中学生和英语爱好者学习英语、扩展知识面的最佳读物。希望它能带领读者步入广阔的英语世界,畅游奇妙的知识海洋。

编 者

2002年9月



Contents

目 录

Famous People

名人篇

1. Nobel (3)
诺贝尔
2. Faraday (6)
法拉第
3. Newton (8)
牛顿
4. Stevenson (10)
史蒂文森
5. Baird (13)
贝尔德
6. Dickens (16)
狄更斯
7. Defoe (19)
笛福
8. Shakespeare (21)
莎士比亚



9. Churchill (23)
丘吉尔
10. Maupassant (26)
莫泊桑
11. Napoleon Bonaparte (28)
拿破仑·波拿巴
12. Einstein (31)
爱因斯坦
13. Marx (34)
马克思
14. Beethoven (37)
贝多芬
15. Marco Polo (39)
马可·波罗
16. Socrates (41)
苏格拉底
17. Picasso (45)
毕加索
18. Andersen (47)
安徒生
19. Mozart (49)
莫扎特
20. Johann Straus (51)
约翰·施特劳斯
21. Marie Curie (54)
玛丽·居里

Contents

- | | |
|-------------------------------|------|
| 22. Bill Gates | (57) |
| 比尔·盖茨 | |
| 23. Webster | (60) |
| 韦伯斯特 | |
| 24. Steven Jobs | (62) |
| 斯蒂文·约伯斯 | |
| 25. Armstrong | (65) |
| 阿姆斯特朗 | |
| 26. Edison | (67) |
| 爱迪生 | |
| 27. The Wright Brothers | (69) |
| 莱特兄弟 | |
| 28. Mark Twain | (72) |
| 马克·吐温 | |
| 29. Adams | (74) |
| 亚当斯 | |
| 30. Thomas Jefferson | (76) |
| 托马斯·杰弗逊 | |
| 31. Clinton | (79) |
| 克林顿 | |
| 32. John Hancock | (81) |
| 约翰·汉考克 | |
| 33. Chaplin | (83) |
| 卓别林 | |
| 34. Nathan Hale | (85) |
| 内森·黑尔 | |

目

录





35. Dong Jianhua (87)
董建华
36. Hua Luogeng (89)
华罗庚

Stories about Famous People

逸事篇

1. Churchill and the Taxi-Driver (93)
丘吉尔与出租车司机
2. The Beginning of Horsepower (95)
“马力”的由来
3. Isaac Newton's Egg (97)
艾萨克·牛顿的鸡蛋
4. Careless Ampere (99)
粗心的安培
5. How Did Napoleon Cross the Alps (101)
拿破仑是怎样穿越阿尔卑斯山的
6. Balzac's Handwriting (104)
巴尔扎克的笔迹
7. Stories about Bernard Shaw (106)
萧伯纳的故事
8. Christopher Columbus (110)
克里斯托弗·哥伦布
9. The Wisdom of Archimedes (113)
阿基米德的智慧

Contents

10. Hitler's Tastes (117)
希特勒的嗜好
11. Stories about Einstein (120)
爱因斯坦的故事
12. Stories about Benjamin Franklin (125)
本杰明·富兰克林的故事
13. Stories about Mark Twain (129)
马克·吐温的故事
14. A Story about Webster (136)
韦伯斯特一事
15. Stories about Lincoln (138)
林肯的故事
16. Mao Zedong's Willpower (142)
毛泽东的毅力

目

录



A decorative rectangular border with a repeating scroll-like pattern surrounds the central text.

Famous People

名人篇



1. Nobel

Alfred Nobel is a famous name because of the famous Nobel Prizes.

Nobel was born in Stockholm, the capital of Sweden in 1833. Later, He became an engineer and an inventor. He was particularly interested in explosives and did several hundred experiments on explosives at the risk of his own life. In 1867 Nobel invented dynamite, which was a very powerful explosive, but unlike the others it was much safe to use. So People all over the world needed the dynamite. The invention made Nobel a very wealthy man.

However, he was never happy. He realized that his invention was being used for war and that hundreds of thousands of people were being killed and injured in wars. Alfred Nobel did not want his dynamite to be used to hurt people and wanted it to bring benefit to mankind. When he died in 1896, he left most of his money to establish five prizes. The prizes were to be given to the people



who had made outstanding contributions to peace, physics, chemistry, physiology, medicine and literature.

Notes:

1. Nobel Prize 诺贝尔奖
2. explosive [ik'spləʊsɪv] n. 炸药
3. dynamite ['daɪnəmaɪt] n. 炸药
4. wealthy ['welθi] a. 富有的

【参考译文】

诺贝尔

阿尔弗烈德·诺贝尔因设立了著名的诺贝尔奖而成为一位举世闻名的人。

1833 年, 诺贝尔出生于瑞典首都斯德哥尔摩。后来, 他成为了一名工程师和发明家。他对炸药特别感兴趣, 为此, 曾冒着生命危险做了几百次实验来研制它, 终于在 1867 年发明了一种威力强大的炸药。这种炸药不同于其他炸药的优点是, 用起来非常安全, 所以全世界的人都想得到它, 诺贝尔也因此成了一名富翁。

但这并没有给他带来快乐。因为他已经意识到, 他发明的炸药正在被人们用于战争, 成千上万



的人在战争中丧生或致残。他非常希望他的炸药能用来造福人民,而不是伤害人民。于是,就在1896年去世的时候,他把大部分钱留下来,设立了五个奖金项目,以奖励那些为和平事业以及在物理、化学、生理学或医学和文学领域作出杰出贡献的人。

The important thing in life is to have a great aim, and the determination to attain it.

人生最重要的是要有伟大目标及达到伟大目标的决心。



2. Faraday

Faraday, a famous physicist and chemist in the world, was born in England in 1791 and died in 1867. He went to school for only several years because of poverty. He sold newspapers and served as an apprentice. When he worked, he read a large number of books on science. Later he went to the College of English Imperial House, first being an assistant in the lab, quickly he could do experiments alone. Because of working hard, he won success.

In his life he found very important things in physics, such as the appearance of the electromagnetic induction, the law of the electrolysis and so on. His finding was of important effect on electric production.

Faraday was a great scientific thinker too. He not only devoted himself to the scientific study but also insisted on giving lessons in scientific knowledge to the youngsters. He made great contributions to society.



Notes:

1. apprentice[ə'prentis]n. 学徒
2. electromagnetic induction 电磁感应
3. electrolysis[ilek'trəlis]n. 电解
4. put forward 提出
5. devote oneself to 致力于……事业

【参考译文】

法拉第

法拉第是世界上著名的物理学家和化学家, 1791 年生于英格兰, 1867 年去世。他早年因为贫困, 只受了几年教育, 曾卖过报纸, 做过学徒。但他一边工作, 一边阅读了大量的科学书籍, 后来终于去了英国皇家学院。刚开始在实验室做助手, 但很快就能独立地完成实验。勤奋的工作使他最终获得了成功。

法拉第的一生中, 在物理学领域有好几项重大发现, 如电磁感应现象、电解定律等等, 这些发现对电子产品的发展产生了重大影响。

法拉第还是一位伟大的科学思想家。他不仅终身致力于科学研究, 还坚持向青年人传授科学知识, 为社会作出了巨大的贡献。